

Об изменении тарифов на обслуживание физических лиц

С 15 октября 2008 года 'ЗАО Мидзухо Корпорэйт Банк (Москва)' изменяет тарифы на услуги по обслуживанию счетов физических лиц в рублях и иностранной валюте.

По текущим счетам:

- вводится комиссия за открытие текущих счетов
- вводится комиссия за внесение на текущие счета крупных сумм наличных денежных средств

По срочным вкладам:

- отменяется прием вкладов в японских йенах
- снижаются процентные ставки

За дополнительной информацией просьба обращаться в отдел клиентских операций.

тарифов:

- По текущим счетам
- По срочным вкладам

УТВЕРЖДЕНО ПРИКАЗОМ
от “17” сентября 2008 года № 102-1/08а

Approved by Order
from “17” September 2008 N 102-1/08а

ТАРИФЫ

за услуги по обслуживанию текущих счетов клиентов – физических лиц в рублях и иностранной валюте

Настоящие тарифы вводятся в действие с “_15_” _октября_ 2008 года./

TARIFF RATES

for current accounts of individual customers in rubles and foreign currency

Present Tariff Rates shall be valid from “_15_” _October_ 2008

1. Перечень тарифов по расчетно-кассовому обслуживанию:
List of tariff rates for business transactions:

№	Вид операции Type of operation	Размер тарифа Rates			
		по договорам в долларах США USD account	по договорам в рублях Ruble account	по договорам в евро Euro account	по договорам в иенах Yen account
1.1.	Минимальный остаток на счете Minimum balance of account	Нет None	Нет None	Нет None	Нет None
1.2.	Открытие счета Account opening	\$50	1000 руб.	EUR 50	20000 иен
		\$50	1000 RUB	EUR 50	20000 Yen
3.0	Внесение наличных средств на счет в сумме, превышающей 20 000 долларов США или эквивалента этой суммы в другой валюте Paid-in fee to account more than the amount equal USD 20 000	5%	5%	5%	5%

* Расчетные операции физических лиц в рублях и иностранной валюте (все платежи за исключением переводов на собственные счета) осуществляются с текущих счетов.

* All business transactions of individual customers in Rubles and foreign currency (all payments except transfers to own accounts) are carried out from current accounts.

* Комиссия за открытие счета не взимается с физических лиц, получающих зарплату и другие выплаты от компании, имеющей счет в нашем банке.

Account opening fee from individual customers receiving salary, other payments from the companies having accounts in this Bank is not collected.

УТВЕРЖДЕНО ПРИКАЗОМ
от «17» сентября 2008 года № 102-1/08a
Approved by Order
from 17 September 2008 N 102-1/08a

ТАРИФЫ

за услуги по срочным счетам клиентов – физических лиц в рублях и иностранной валюте
Настоящие тарифы вводятся в действие с «15» октября 2008 года./

TARIFF RATES

for time deposit accounts of individual customers in rubles and foreign currency
Present Tariff Rates are valid from «15» October 2008

1. Перечень тарифов по расчетно-кассовому обслуживанию / List of tariff rates for business transactions:

№	Условие и Вид вклада Type of deposit	Размер тарифа Rates	
		по договорам в долларах США USD deposit	по договорам в рублях Ruble deposit
1.1.	Минимальная сумма вклада Minimum balance of deposit	1 000-00	30 000-00
1.2.	Срок договора Period of deposit	1,3,6,12 Месяцев 1,3,6,12 months	1,3,6,12 Месяцев 1,3,6,12 months
1.3.	Открытие вклада Deposit opening	Без комиссии Free of charge	Без комиссии Free of charge
1.4.	Ведение вклада Deposit maintenance	Без комиссии Free of charge	Без комиссии Free of charge
1.5.	Предоставление выписок по вкладу Statement of deposit	Без комиссии Free of charge	Без комиссии Free of charge
1.6.	Внесение наличных средств на счет Cash deposit	Без комиссии Free of charge	Без комиссии Free of charge
1.7.	По истечении срока договора: On the expiry of deposit - выдача средств наличными Cash withdrawal - перевод средств на текущий счет или вклад до востребования Transfer of money to current account or to demand deposit account	Без комиссии Free of charge Без комиссии Free of charge	Без комиссии Free of charge Без комиссии Free of charge
1.8.	Досрочное прекращение вклада – выдача средств наличными Advanced repayment of deposit by cash withdrawal	1% 1%	1% 1%

2. Процентные ставки (годовые) / Interest rates (yearly):

№	Срок договора	Размер процентной ставки Rate	
		по договорам в долларах США USD deposit	по договорам в рублях Ruble deposit
2.1.	1 месяц / 1 month	0.5%	1%
2.2.	3 месяца / 3 months	0.5%	1%
2.3.	6 месяцев / 6 months	0.5%	1%
2.4.	12 месяцев / 12 months	0.5%	1%
2.5.	При досрочном закрытии срочного вклада Advanced repayment of deposit	Процентная ставка вклада до востребования Demand deposit rate	Процентная ставка вклада до востребования Demand deposit rate

3. Общие положения / General Provisions

- 3.1. Вознаграждение, удержанное ЗАО «Мидзухо Корпорэйт Банк (Москва)» за оказание услуги клиентам, возврату не подлежит.
Плата за исполнение поручений на перечисление клиентами налогов Банком не взимается.
 - 3.2. Налоги, почтовые, телеграфные и телефонные расходы, комиссии банков-корреспондентов, прочие расходы взимаются дополнительно.
 - 3.3. Причитающееся ЗАО «Мидзухо Корпорэйт Банк (Москва)» вознаграждение взимается в рублях по курсу ЦБ РФ на дату совершения операций, кроме вознаграждения, взимаемого Банком для покрытия расходов в валюте.
 - 3.4. ЗАО «Мидзухо Корпорэйт Банк (Москва)» не несет ответственности за задержки, ошибки, неправильное понимание и т.д., возникающие вследствие неясных, неполных и/или неточных инструкций клиентов;
 - 3.5. Настоящие Тарифы могут быть изменены или отменены исходя из конъюнктуры рынка.
 - 3.6. Банк не открывает срочных счетов в йенах и евро.
-
- 3.1. No refunds of charges paid to ZAO Mizuho Corporate Bank (Moscow).
Fee for tax payments is not charged.
 - 3.2. Tax, post, telegraph and phone expenses, and commissions claimed by correspondent banks etc if any shall be charged additionally.
 - 3.3. Charges shall be paid in RUR and collected by our bank at the rate by the Central Bank of the Russian Federation on the day of transaction, except charges that our bank collects to reimburse its expenses in foreign currency.
 - 3.4. ZAO Mizuho Corporate Bank (Moscow) is not responsible for delay, errors, misinterpretations, etc., due to unclear, incomplete and/or inaccurate instruction of customer;
 - 3.5. The present conditions are subject to alteration or cancellation by our bank reasoning from the economic situation.
 - 3.6. The Bank does not make agreements on demand accounts in Yen and Euro.